

Marta Podgórnik

Marta Podgórnik, rojena leta 1979. Doma je iz Gliwic. Leta 1996 je izdala zbirko *Poskus pogajanja* in leta 2000 še *Paradiso*. Njene pesmi so zajete v večino antologij mlade poljske poezije. Prevedene in izdane so bile tudi v Rusiji in na Švedskem. Nominirana je bila za Paszport Polityki in Literature, letno nagrado revije Polityka.

paradiso

ko poljubljam tvoje lase ko kuham prvo jutranjo kavo
ko točim vodo v banjo se počutim za hip
kakor tvoja žena a to pri priči mine ko odideš
za tabo ostane majhen nered

nikoli nisem bila svetnica čeprav sem zdaj gotovo
boljša kot prej več kot očitno je
toda to na mojem pisanju pušča vse
hujše sledi kar me zelo zabava

torej bo tudi po tej prigodi ostala žalost
olupki fotografij nekaj drobtin nevarne
učenosti in vonj po nežnosti
ki ga nerada izmivam med jutranjo kopeljo

toda zdaj spiš ob meni varna naložba
vlažnega dotika koprnečih pogledov
vem da je strahopetno opazovati konec
po katerem bo ostal majhen nered

končna postaja

ni se mi treba vznemirjati mlada sem lepa
povsem predana literarnemu ustvarjanju ne boleham
z ničimer nisem obremenjena male jutranje slabosti
tu in tam kakšne sanje barve in obrisi

trajno nesposobna morda neplodna nisem nikoli
imela sreče občutila laži in grozodejstev tega sveta
nežna kratka posilstva sem opazovala izza mokrega
okna nisem bila zraven

ne vznemirjam se čas teče počasi in mir je tukaj
o njem govorim ure in ure okna je prekrila meglica
mislim da si pravkar prenehal obstajati tukaj vsaj
spomnim se kako dišiš

spomin na predmete cele knjige bi bilo mogoče napisati
o nekom ki ni kos svoji nalogi
dve zobni ščetki nepotrebne besede
enake za vsakogar

ni šlo zame vse življenje goltam takšne
trenutke toda vse življenje je v mojem primeru preblisk
zato je pred pojavom prve gube težko posploševati
vrsta težave bržkone nekaj pomeni

zelo ozek prostor skozi katerega je šlo rezilo
verjamem da bom vse še dočakala
tako kot naj bi bila v pesmih ljubezen sladka in boleča
kateri razsodnik lahko v to verjame

tridnevica

banja je spet polna tvojih las, ali je to kar gledamo
vredno naše pozornosti, ali nam bo pomagala modrina in
drugi
odtenki sočnih napitkov? mar ne zahtevamo preveč?

ker navsezadnje bi se odlično zabavala če bi "navsezadnje"
trajalo dlje in bi sploh obstajala možnost
da bi podaljšala te stare sladke dolgove

ne obnese se žalosten poskus rešitve z gajbico
nesmrtnega piva ker praznina ne odlaša
in je civilizacija ugasnila v najbolj oddaljeni državi na jugu
trenutno srečni čeprav je udobje vedno dogovorjeno
ogroženi do konca življenja poskušajo izprostiti prosti konec
tedna
preden se bodo podali v smrt

po večpasovnih senčnih cestah
ki so za nekatere od njih še v izgradnji

pesnikov izbral in prevedel Klemen Pisk. Bralcem in prevajalcu se opravičujemo.

Opravičilo

V prejšnji številki je izpadel podatek, da je pesmi desetih mladih poljskih pesnikov izbral in prevedel Klemen Pisk. Bralcem in prevajalcu se opravičujemo.

2005. leto je bilo za nas zelo uspešno. V prejšnji številki je izpadel podatek, da je pesmi desetih mladih poljskih pesnikov izbral in prevedel Klemen Pisk. Bralcem in prevajalcu se opravičujemo.